

Olivier Messiaen

*Quatuor*  
*pour la*  
*Fin du Temps*

Violon, clarinette en si bémol, violoncelle et piano

(en hommage à l'Ange de l'Apocalypse,  
qui lève la main vers le ciel en disant :  
« Il n'y aura plus de Temps »)

DURAND & C<sup>ie</sup>, Éditeurs - PARIS

4, Place de la Madeleine, 4

*United Music Publishers Ltd. Londres*

*Elkan-Vogel C<sup>o</sup>., Philadelphia, Pa (U.S.A.)*

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.

Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

Made in France

Imprimé en France

M 11  
1148 3f

# PRÉFACE

## I. - Sujet de l'œuvre et commentaire de chaque mouvement.

« **J**E vis un ange plein de force, descendant du ciel, revêtu d'une nuée, ayant un arc-en-ciel sur la tête. Son visage était comme le soleil, ses pieds comme des colonnes de feu. Il posa son pied droit sur la mer, son pied gauche sur la terre, et, se tenant debout sur la mer et sur la terre, il leva la main vers le Ciel et jura par Celui qui vit dans les siècles des siècles, disant : Il n'y aura plus de Temps ; mais au jour de la trompette du septième ange, le mystère de Dieu se consommera. » (*Apocalypse de Saint Jean, Chapitre X*).

Conçu et écrit pendant ma captivité, le "Quatuor pour la fin du Temps" fut donné en 1<sup>re</sup> audition au Stalag VIII A le 15 janvier 1941, par Jean Le Boulaire (violoniste), Henri Akoka (clarinettiste), Etienne Pasquier (violoncelliste), et moi-même au piano. Il a été directement inspiré par cette citation de l'Apocalypse. Son langage musical est essentiellement immatériel, spirituel, catholique. Des modes, réalisant mélodiquement et harmoniquement une sorte d'ubiquité tonale, y rapprochent l'auditeur de l'éternité dans l'espace ou infini. Des rythmes spéciaux, hors de toute mesure, y contribuent puissamment à éloigner le temporel. (Tout ceci restant essai et balbutiement, si l'on songe à la grandeur écrasante du sujet !)

Ce "Quatuor" comporte 8 mouvements. Pourquoi ? Sept est le nombre parfait, la création de 6 jours sanctifiée par le sabbat divin ; le 7 de ce repos se prolonge dans l'éternité et devient le 8 de la lumière indéfectible, de l'inaltérable paix.



1) "Liturgie de cristal". Entre 3 et 4 heures du matin, le réveil des oiseaux : un merle ou un rossignol soliste improvise, entouré de poussières sonores, d'un halo de trilles perdus très haut dans les arbres. Transposez cela sur le plan religieux : vous aurez le silence harmonieux du ciel.

2) "Vocalise, pour l'Ange qui annonce la fin du Temps". La 1<sup>re</sup> et la 3<sup>e</sup> partie (très courtes) évoquent la puissance de cet ange fort, coiffé d'arc-en-ciel et revêtu de nuée, qui pose un pied sur la mer et un pied sur la terre. Le "milieu", ce sont les harmonies impalpables du ciel. Au piano, cascades douces d'accords bleu-orange, entourant de leur carillon lointain la mélodie quasi plain-chantescue des violon et violoncelle.

3) "Abîme des oiseaux". Clarinette seule. L'abîme, c'est le Temps, avec ses tristesses, ses lassitudes. Les oiseaux, c'est le contraire du Temps ; c'est notre désir de lumière, d'étoiles, d'arcs-en-ciel et de jubilantes vocalises !

4) "Intermède". Scherzo, de caractère plus extérieur que les autres mouvements, mais rattaché à eux, cependant, par quelques "rappels" mélodiques.

40-P F16011

5) "Louange à l'Éternité de Jésus". Jésus est ici considéré en tant que Verbe. Une grande phrase, infiniment lente, du violoncelle, magnifie avec amour et révérence l'éternité de ce Verbe puissant et doux, "dont les années ne s'épuiseront point". Majestueusement, la mélodie s'étale, en une sorte de lointain tendre et souverain. "Au commencement était le Verbe, et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu".

6) "Danse de la fureur, pour les sept trompettes". Rythmiquement, le morceau le plus caractéristique de la série. Les quatre instruments à l'unisson affectent des allures de gongs et trompettes (les six premières trompettes de l'Apocalypse suivies de catastrophes diverses, la trompette du septième ange annonçant consommation du mystère de Dieu). Emploi de la valeur ajoutée, des rythmes augmentés ou diminués, des rythmes non rétrogradables. Musique de pierre, formidable granit sonore ; irrésistible mouvement d'acier, d'énormes blocs de fureur pourpre, d'ivresse glacée. Écoutez surtout le terrible fortissimo du thème par augmentation et changement de registre de ses différentes notes, vers la fin du morceau.

7) "Fouillis d'arcs-en-ciel, pour l'Ange qui annonce la fin du Temps". Reviennent ici certains passages du second mouvement. L'Ange plein de force apparaît, et surtout l'arc-en-ciel qui le couvre (l'arc-en-ciel, symbole de paix, de sagesse, et de toute vibration lumineuse et sonore). — Dans mes rêves, j'entends et vois accords et mélodies classés, couleurs et formes connues ; puis, après ce stade transitoire, je passe dans l'irréel et subis avec extase un tournoiement, une compénétration giratoire de sons et couleurs surhumains. Ces épées de feu, ces coulées de lave bleu-orange, ces brusques étoiles : voilà le fouillis, voilà les arcs-en-ciel !

8) "Louange à l'Immortalité de Jésus". Large solo de violon, faisant pendant au solo de violoncelle du 5<sup>e</sup> mouvement. Pourquoi cette 2<sup>e</sup> louange ? Elle s'adresse plus spécialement au second aspect de Jésus, à Jésus-Homme, au Verbe fait chair, ressuscité immortel pour nous communiquer sa vie. Elle est tout amour. Sa lente montée vers l'extrême-aigu, c'est l'ascension de l'homme vers son Dieu, de l'enfant de Dieu vers son Père, de la créature divinisée vers le Paradis.

— Et je répète encore ce que j'ai dit plus haut : "tout ceci reste essai et balbutiement, si l'on songe à la grandeur écrasante du sujet !"



## II. - Petite théorie de mon langage rythmique.

J'emploie ici, comme dans la plupart de mes ouvrages, un langage rythmique spécial. En plus d'une secrète prédilection pour les nombres premiers (5, 7, 11, etc.), les notions de "mesure" et de "temps" y sont remplacées par le sentiment d'une valeur brève (la double croche, par exemple) et de ses multiplications libres ; et aussi par certaines "formes rythmiques", qui sont : la valeur ajoutée ; les rythmes augmentés ou diminués ; les rythmes non rétrogradables ; la pédale rythmique.

a) La valeur ajoutée. Valeur brève, ajoutée à un rythme quelconque, soit par une note, soit par un silence, soit par le point.





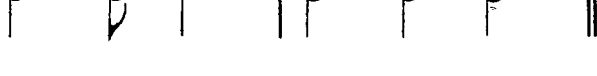
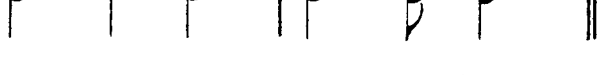


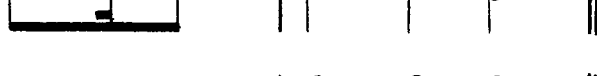

Par une note : 

Par un silence : 

Par le point : 

Ordinairement, et comme dans les exemples ci-dessus, le rythme est presque toujours immédiatement pourvu de la valeur ajoutée, sans avoir été entendu au préalable à l'état simple.

b) Les rythmes augmentés ou diminués. Un rythme peut être immédiatement suivi de son augmentation ou diminution, suivant diverses formes ; en voici quelques exemples (dans chacun d'eux, la 1<sup>re</sup> mesure contient le rythme normal, la 2<sup>e</sup> mesure son augmentation ou diminution) :

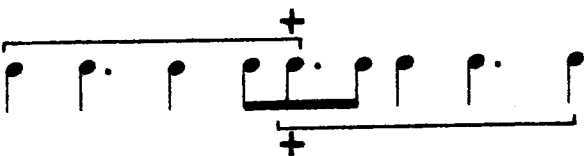
Ajout du tiers des valeurs :	
Retrait du quart des valeurs :	
Ajout du point :	
Retrait du point :	
Augmentation classique :	
Diminution classique :	
Ajout du double des valeurs :	
Retrait des 2/3 des valeurs :	
Ajout du triple des valeurs :	
Retrait des 3/4 des valeurs :	

On peut user aussi d'augmentations et diminutions inexactes.

Exemple : 

Ce rythme contient 3 croches (diminution classique des 3 noires), plus le point (valeur ajoutée), qui rend la diminution inexacte.

c) Les rythmes non rétrogradables. Qu'on les lise de droite à gauche ou de gauche à droite, l'ordre de leurs valeurs reste le même. Cette particularité existe dans tous les rythmes divisibles en 2 groupes rétrogradés l'un par rapport à l'autre, avec valeur centrale "commune".

Exemple : 

Succession de rythmes non rétrogradables (chaque mesure contenant un de ces rythmes) :



Employée dans le 6<sup>e</sup> mouvement du "quatuor" : "Danse de la fureur, pour les sept trompettes (voir lettre F).

d) La pédale rythmique. Rythme indépendant, qui se répète inlassablement, sans s'occuper des rythmes qui l'entourent.

La partie de piano du 1<sup>er</sup> mouvement du "quatuor" : "Liturgie de cristal", est écrite sur le fragment rythmique suivant :



De nombreuses répétitions de ce fragment, indépendantes des rythmes des violon, clarinette et violoncelle, en font une "pédale rythmique".



### III. - Conseils aux exécutants.

Qu'ils lisent tout d'abord les "Commentaires" et la "Petite théorie" ci-dessus. Mais ils n'ont pas à se préoccuper de tout cela pour l'exécution : il leur suffit de jouer le texte, les notes et les valeurs exactes, de bien faire les nuances indiquées. Dans les morceaux non mesurés comme "Danse de la fureur, pour les sept trompettes", ils peuvent, pour s'aider, compter mentalement toutes les doubles croches, mais seulement au début de leur travail : ce procédé pourrait alourdir fâcheusement l'exécution en public : ils devront alors conserver en eux le sentiment des valeurs, sans plus. Qu'ils ne craignent pas les nuances exagérées, les pressés, les ralentis, tout ce qui rend une interprétation vivante et sensible. Le milieu d'"Abîme des oiseaux", en particulier, doit être plein de fantaisie. Soutenir implacablement les mouvements extrêmement lents des deux "Louanges", à "l'Éternité de Jésus" et à son "Immortalité".

*Olivier Messiaen.*

# QUATUOR POUR LA FIN DU TEMPS

Violon, Clarinette en Si $\flat$ , Violoncelle et Piano

*From Messiaen's "Quatuor pour la fin du temps",  
Paris: Durand, 1942*

OLIVIER MESSIAEN

## I. Liturgie de cristal

*(comme un oiseau)*

**Bien modéré, en poudrolement harmonieux**

VIOLON

*ppp* *(son flûté)*

CLARINETTE en Si $\flat$

*(comme un oiseau)* *p expressif*

VIOLONCELLE

*ppp (vibrato)*

**A** **Bien modéré, en poudrolement harmonieux** ( $\bullet = 54$  environ)

PIANO

*pp legato (très enveloppé de pédale)*

von *vers la pointe)*

Clar.

velle *glissando* *gliss.* (\*)

(\*) *Glissando bref; id. aux passages similaires.*

von  
Clar.  
velle

**B**

5 4 4 2 3 2 1 2 3 4 5

von  
Clar.  
velle

3

von  
Clar.  
velle

**C**

3 3 3



Von

Clar.

vclle

glissando

gliss.

This system contains the first three staves of music. The vocal line (top) has a rest followed by a melodic phrase. The clarinet line (middle) features a trill and a glissando. The piano part (bottom) consists of two staves with complex chordal textures. The word 'glissando' is written above the piano part, and 'gliss.' is written above the vocal line.

Von

Clar.

vclle

D

This system contains the next three staves of music. The vocal line (top) has a rest followed by a melodic phrase. The clarinet line (middle) features a trill and a glissando. The piano part (bottom) consists of two staves with complex chordal textures. A box containing the letter 'D' is placed above the piano part. The word 'gliss.' is written above the vocal line.

Von

Clar.

vclle

gliss.

gliss.

This system contains the final three staves of music. The vocal line (top) has a rest followed by a melodic phrase. The clarinet line (middle) features a trill and a glissando. The piano part (bottom) consists of two staves with complex chordal textures. The word 'gliss.' is written above the vocal line, and another 'gliss.' is written above the piano part.

von

Clar.

velle

von

Clar.

velle

**E**

von

Clar.

velle

von  
Clar.  
vclle

*cresc.*

**F**

Detailed description: This system contains the first system of music. The vocal line (von) has a melodic line with a dotted line and the number 8 above it. The Clarinet (Clar.) part has a melodic line with a *cresc.* marking. The Violoncello (vclle) part has a sustained chord. The Piano part consists of two staves with a complex harmonic accompaniment. A box containing the letter 'F' is placed above the piano part.

von  
Clar.  
vclle

*f dim.*  
*glissando*

Detailed description: This system contains the second system of music. The vocal line (von) has a melodic line with a dotted line and the number 8 above it. The Clarinet (Clar.) part has a melodic line with a *f dim.* marking. The Violoncello (vclle) part has a sustained chord with a *glissando* marking. The Piano part consists of two staves with a complex harmonic accompaniment.

von  
Clar.  
vclle

*pp*  
*gliss.*

Detailed description: This system contains the third system of music. The vocal line (von) has a melodic line with a dotted line and the number 7 above it. The Clarinet (Clar.) part has a melodic line with a *pp* marking. The Violoncello (vclle) part has a sustained chord with a *gliss.* marking. The Piano part consists of two staves with a complex harmonic accompaniment.

von

Clar.

vclle

**G**

*cresc.*

von

Clar.

vclle

*mf* *p* *pp* *pp*

*glissando* *gliss.* *gliss.*

von

Clar.

vclle

*ppp* *ppp*

2

# II. Vocalise, pour l'Ange qui annonce la fin du Temps

Presque vif, joyeux

**Robuste, modéré**

VIOLON

CLARINETTE en Si<sup>b</sup>

VIOLONCELLE

**PIANO**

**A Robuste, modéré (♩=54 env.)**

**B Presque vif, joyeux (♩=104 env.)**

8<sup>a</sup> bassa

8<sup>a</sup> b

von

Clar.

velle

**Modéré**

**Modéré (♩=54 env.)**

8<sup>a</sup> b

8<sup>a</sup> b

Presque vif

Modéré

von *ff*

Clar. *ad lib.* *ff* *f* *f*

vclle *ff*

**Presque vif (♩=104 env.)**

**Modéré (♩=54 env.)**

*fff* 8<sup>a</sup> b

Presque vif

Modéré

von *fff*

Clar. *p cresc. molto*

vclle *p cresc. molto* *fff*

**Presque vif (♩=104 env.)**

**Modéré (♩=54 env.)**

*fff*

von *fff*

Clar. *fff*

vclle *fff*

*fff (fulgurant, pressez ce trait)*

*fff* *ff*

*Red.* *7* *3* *8* *5* *1* *3*

*8<sup>a</sup> b!*

von *Sourdine pp*

velle *Sourdine pp*

**D** Presque lent, impalpable, lointain (♩=50 env.)

*ppp (gouttes d'eau en arc-en-ciel)*

von

velle

*8*

von

velle

von  
 velle

**E**

*pp*

von  
 velle

*ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*

von  
 velle

*ped.* *ped.* *ped.* \*



von

v

v

von

v

**F**

*mf* *p*

*mf* *p*

*p* *pp*

*led. led. led.*

von

v

*led. led. led. led. \**

*led. led. led. led.*

von  
vella

8-  
Led. Led. Led. Led. Led. Led. Led. \*

von  
vella

**G**  
ppp  
Led. Led. Led. Led. Led. Led.

von  
vella

Led. \*

von  
v  
elle

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the vocal line 'von', the middle for 'v', and the bottom for the piano accompaniment 'elle'. The piano part features a complex texture with many beamed notes and chords. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

Von  
v  
elle

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment remains dense with beamed notes. The vocal lines continue with similar melodic patterns.

von  
v  
elle

*pp* *ppp* Otez la Sourdine

The third system includes dynamic markings *pp* and *ppp*. The instruction "Otez la Sourdine" (Remove the mute) is written below the vocal staves. The piano accompaniment also features *ppp* markings. The system concludes with a fermata over the final notes.

Presque vif

H

von *p cresc. molto*

velle *p cresc. molto*

Presque vif (♩=104 env.)

Modéré

von *fff*

Clar. *fff*

velle *fff*

Modéré (♩=54 env.)

*fff (fulgurant, pressez ce trait)*

Clar. *ff*

*fff*

### III. Abîme des oiseaux

Clarinette en Si  $\flat$

Lent, expressif et triste ( $\text{♩} = 44 \text{ env.}$ )

*p* (désolé)

*ppp*

*f*

Sans presser, progressif et puissant

Presque vif, gai, capricieux ( $\text{♩} = 126 \text{ env.}$ )

*ppp* *fff* *f* (ensoleillé, comme un oiseau, très libre de mouvt)

*cresc. molto*

*f*

*f*

Pressez  
brillant

*f* *p* *f* *f*

Lent ( $\text{♩} = 44 \text{ env.}$ )

Sans presser, progressif et puissant

Presque vif ( $\text{♩} = 126 \text{ env.}$ )

*ppp* *fff* *f*

*cresc. molto*

**Pressez**  
*cresc.*

**Rall.** **Modéré (♩=92 env.)**

*pp (écho)* *ff*

*fp fp fp* *f* *dim.* **Rall.**

**Lent, expressif et triste (♩=44 env.)**  
*p (désolé)*

*ppp* *f*

**Sans presser, progressif et puissant**  
*ppp* *fff* *cresc. molto*

**Modéré (♩=92 env.)** **Presque vif (♩=126 env.)** **Lent (♩=100 env.)**  
*ff* *pp (écho)* *f* *brillant, pressez* *ff*

## IV. Intermède

**A** Décidé, modéré, un peu vif ( $\text{♩} = 96 \text{ env.}$ )

VIOLON  
*f*

CLARINETTE  
 en Si b  
*f*

VIOLONCELLE  
*f*

von  
*ff*

Clar.  
*ff*

velle  
*ff*

**B**

von  
*f* *pp* *mf*

Clar.  
*f* *pp* *f*

velle  
*f* *pp* *mf*

von  
*mf* *f*

Clar.  
*mf* *pp*

velle  
*mf* *f*

**C**

**D**

Von *pizz.*  
*pp*

Clar. *mf*  
*pp*

velle *p chantant*

Von *arco*  
*p chantant*

Clar. *pp*  
*p chantant*

velle *pizz.*  
*pp*  
*arco*  
*pp*

**E**

Von *p*

Clar. *f*

velle *p*

**F**

Von *p*  
*pp*

Clar. *mf*  
*pp*

velle *p*  
*pp*

Von *pp*

Clar. *p*

velle *pp*



**G**

von  
Clar.  
velle

*p*  
*pp*  
*pp*

**H**

von  
Clar.  
velle

*mf*  
*f*  
*mf*

*p*  
*ff*  
*ff*

von  
Clar.  
velle

**I**

von  
Clar.  
velle

*ff*  
*ff*  
*ff*

*f*  
*f*  
*f*

von  
Clar.  
velle

*pizz.*  
*f*  
*f*

*arco*  
*f*  
*f*

*pizz.*  
*f*  
*f*

*glissando (tonz)*  
*p*

(\*) Ce glissando prend toute la valeur des "Si" croche et noire.

# V. Louange à l'Éternité de Jésus

**Infiniment lent, extatique**

VIOLONCELLE

*p* (majestueux, recueilli, très expressif)

**A** **Infiniment lent, extatique** (♩=44 env.)

PIANO

(\*) *p*

*led.*

*led.*

velle

*led. (etc.)*

velle

*cresc.*

*cresc.*

(\*) Cet accent louré doit rester dans la nuance *p*.

vclle (8<sup>ve</sup> réelle)

**B**

*f* *dim.*

vclle

*p cresc.*

vclle

**C**

*f*

vclle

*p cresc.* *f* *cresc.* (v)

vclle

*ff* *cresc. molto* *ppp subito* (sans vibr.)

*ff* *cresc. molto* *ppp subito*

**D**

vclle

(vibr.) (peu à peu p) (sur le Ré) *più p*

(peu à peu p) *più p*

vclle

(sur le La) *dim.*

*dim.*

vclle

*ppp* *pppp* (en se perdant)

*ppp* *pppp*

*ppp* (en se perdant) *pppp*

*pppp*

# VI. Danse de la fureur, pour les sept trompettes

Décidé, vigoureux, granitique, un peu vif

VIOLON *ff*

CLARINETTE en SI  $\flat$  *ff*

VIOLONCELLE *ff*



**A** Décidé, vigoureux, granitique, un peu vif ( $\text{♩} = 176 \text{ env.}$ )

PIANO *ff (non legato, martelé)*



von

Clar.

velle



von  
Clar.  
velle

**B**

von  
Clar.  
velle

**C**

(8<sup>ve</sup> réelle)

von  
Clar.  
velle

(8<sup>ve</sup> réelle)

Von  
Clar.  
Velle

*dim.*  
*dim.*  
*dim.*

Von  
Clar.  
Velle

*p*  
*p*  
*p*

**D**

Von  
Clar.  
Velle

*ff*  
*ff*  
*ff*

von  
Clar.  
vella

**E**

von  
Clar.  
vella

von  
Clar.  
vella

Pressez un peu *f cresc.* Pressez encore *cresc. sempre*

Pressez un peu *f cresc.* Pressez encore *cresc. sempre*



**Au mouvt**

Von. *cresc. molto* *pp (lointain)*

Clar. *cresc. molto* *pp (lointain)*

Velle *cresc. molto* *pp (lointain)*

**F** **Au mouvt**  
*(lointain)*

*cresc. molto* *pp (legato)*



Von

Clar.

Velle



Von

Clar.

Velle

**G**



von  
Clar.  
vella

This system contains the first three staves of music. The vocal line (von) is in the upper staff, the Clarinet (Clar.) in the middle, and the Piano (vella) in the lower. The piano part is written in grand staff notation with treble and bass clefs.

von  
Clar.  
vella

**Pressez**  
*cresc.*

**Pressez**  
*(non legato, martelé)*  
*cresc.*

This system contains the next three staves of music. The vocal line (von) is in the upper staff, the Clarinet (Clar.) in the middle, and the Piano (vella) in the lower. The piano part is written in grand staff notation with treble and bass clefs. The system includes performance instructions: "Pressez" and "cresc." for the vocal and clarinet parts, and "Pressez (non legato, martelé) cresc." for the piano part.

von  
Clar.  
vella

**Un peu plus vif**  
*f* *ff*

**[H] Un peu plus vif (♩ = 200 env.)**  
*ff non legato, martelé*

This system contains the final three staves of music. The vocal line (von) is in the upper staff, the Clarinet (Clar.) in the middle, and the Piano (vella) in the lower. The piano part is written in grand staff notation with treble and bass clefs. The system includes performance instructions: "Un peu plus vif" with dynamics *f* and *ff* for the vocal and clarinet parts, and "[H] Un peu plus vif (♩ = 200 env.) ff non legato, martelé" for the piano part. Fingerings are indicated with numbers 1-5 below the notes.

Von  
Clar.  
Velle

This system contains the first four staves of music. The Violon part is on a treble clef staff, the Clarinet part is on a treble clef staff, and the Violoncello part is on a bass clef staff. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand on a treble clef and the left hand on a bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

*Au mouvt*  
von  
Clar.  
Velle

*ff*

*Au mouvt* (♩=176 env.)

This system contains the next four staves of music. The Violon part is on a treble clef staff, the Clarinet part is on a treble clef staff, and the Violoncello part is on a bass clef staff. The piano accompaniment consists of two staves. The music is marked *ff* and *Au mouvt*. A tempo marking indicates a quarter note equals 176 beats per minute.

*Un peu plus vif*  
von  
Clar.  
Velle

*ff*

(bronzé, cuivré)

*fff*

**I** *Un peu plus vif* (♩=200 env.)

*ff non legato, martelé*

(bronzé, cuivré)

*fff*

This system contains the final four staves of music. The Violon part is on a treble clef staff, the Clarinet part is on a treble clef staff, and the Violoncello part is on a bass clef staff. The piano accompaniment consists of two staves. The music is marked *ff* and *Un peu plus vif*. A tempo marking indicates a quarter note equals 200 beats per minute. The Clarinet part has a marking *(bronzé, cuivré)* and *fff*. The piano accompaniment has a marking *ff non legato, martelé* and *fff*.

von  
Clar.  
vella

*ff*  
*sff* *sff* *sff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*  
1 4 5 1 4 1 2 4  
J

von  
Clar.  
vella

(bronzé, cuivré)

*ff*  
*sff* *sff* *sff* *sff* *sff* *sff* *sff* *sff*  
*ff*  
*ff*  
(bronzé, cuivré)  
K

von  
Clar.  
vella

(bronzé, cuivré)

*ff*  
*sff* *sff* *sff* *sff* *sff* *sff*  
*ff*  
*ff*  
(bronzé, cuivré)  
K

von  
Clar.  
vella

The first system of music includes a vocal line (labeled 'von'), a Clarinet line (labeled 'Clar.'), and a Piano line (labeled 'vella'). The vocal line is mostly silent. The Clarinet line features a series of sixteenth-note passages with dynamic markings of *fff* and *ff*. The Piano line consists of a rhythmic accompaniment with chords and single notes, also marked with *fff* and *ff*.

von  
Clar.  
vella

**Plus vif**  
*ff*

**L Plus vif** ( $\text{♩} = 108 \text{ env.}$ )  
*ff non legato, martelé*

The second system begins with the instruction 'Plus vif' and a dynamic marking of *ff*. It includes a vocal line (labeled 'von'), a Clarinet line (labeled 'Clar.'), and a Piano line (labeled 'vella'). The vocal line has a melodic line starting with a *ff* dynamic. The Piano line is marked 'L Plus vif' with a tempo of  $\text{♩} = 108 \text{ env.}$  and the performance instruction '*ff non legato, martelé*'. The Clarinet line is mostly silent.

von  
Clar.  
vella

(8<sup>ve</sup> réelle)

The third system continues the 'Plus vif' section. It includes a vocal line (labeled 'von'), a Clarinet line (labeled 'Clar.'), and a Piano line (labeled 'vella'). The vocal line has a melodic line with a dynamic marking of *ff*. The Piano line features a complex rhythmic pattern with fingerings indicated by numbers 1-5. The Clarinet line is mostly silent.

Von  
 Clar.  
 velle

**M**

*ff* *f cresc.*

Von  
 Clar.  
 velle

*fff* *fff* *fff*

(8<sup>ve</sup> réelle)

Von  
 Clar.  
 velle

**N** Pressez insensiblement

*fff* *f cresc.* *f cresc.* *f cresc.*

*fff* *f non legato, martelé cresc.*

von  
Clar.  
vclle

*ff cresc. sempre*  
*ff cresc. sempre*  
*ff cresc. sempre*  
*ff cresc. sempre*

von  
Clar.  
vclle

*fff cresc. sempre*  
*fff cresc. sempre*  
*fff cresc. sempre*  
*fff cresc. sempre*

von  
Clar.  
vclle

**Pressez beaucoup** **Un peu moins vif**

*f cresc. molto*  
*f cresc. molto*  
*f cresc. molto*

(8<sup>ve</sup> réelle)

**Pressez beaucoup** **Un peu moins vif (♩=108 env.)**

*f cresc. molto*

**Rall.**

von *fff* *pp* *cresc. molto*

Clar. *fff* *pp* *cresc. molto*

velle *pp* *cresc. molto*

*fff* *pp* (trille) *cresc. molto*

(\*)

**Presque lent, terrible et puissant**

von *fff* *fff*

Clar. *fff* *fff*

velle (8<sup>ve</sup> réelle) *fff* *fff*

**Presque lent, terrible et puissant** (♩ = 76 env.)

*fff* *fff*

8<sup>a</sup> bassa *led.* \*

(\*) Vers la fin de cette mesure, ralentir beaucoup les battements du trille, au piano.



Von  
Clar.  
Velle

*fff* *fff* *fff*

(8<sup>ve</sup> réelle)

*fff* *fff*

8<sup>a</sup> b. 1<sup>a</sup> Led. \* 8<sup>a</sup> b. 1<sup>a</sup>

Von  
Clar.  
Velle

1<sup>er</sup> Mouvt *pp* *fff* *fff*

Un peu plus vif

**P** 1<sup>er</sup> Mouvt (♩=176 env.) *pp* (legato) *fff* non legato, martelé

Un peu plus vif (♩=200 env.)

Von  
Clar.  
Velle

*fff* *fff* *fff*

Moins vif

*fff* *fff* *fff*

Moins vif (♩=160 env.)

# VII. Fouillis d'arcs-en-ciel, pour l'Ange qui annonce la fin du Temps

**Rêveur, presque lent**  
(8<sup>ve</sup> réelle)  
*f* *expressif*

**A** **Rêveur, presque lent** (♩ = 50 env.)

VIOLONCELLE

PIANO

*ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped. (etc.)*

vclle

vclle

vclle

*ped.* \*

Robuste, modéré, un peu vif

Vcn *ff* *p* *ff*

Clar. *ff* *ff*

vclle *ff* *p* *ff*

**B** Robuste, modéré, un peu vif (♩=66 environ)

(résonance en halo)

*ff* *ff*

*ff* *p* (mat, percuté)

8<sup>a</sup> bassa

von *p*

Clar.

vclle *p*

*fff*

*fff* *p*

8<sup>a</sup> bassa

von *pp*

Clar. *pp*

vclle *pp* (vibr.)

*col legno*

*f*

*p*

Clar.  
 velle

**C** Pressez un peu

*mf* *7* *7* *cresc.* *9*  
*ped.* *ped.* *ped.*

*Au mouvt*  
*fff (trille)*

*Clar.*  
*fff (trille)*

*vielle*  
*arco glissando* *glissando* *glissando*  
*fff (\*)* *(8<sup>ve</sup> réelle)*

*Rall.* *Au mouvt*

*fff* *fff (trille)*

*8<sup>a</sup> b...* \*

*von*  
*Clar.*  
*vielle*

*f* *dim. (simile)* *Rall. molto*

*ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *(etc)*

(\*) Les "glissandos" du Violoncelle sont longs et prennent toute la valeur des notes réelles; si le glissando est indiqué sur une note syncopée, commencer à glisser à l'endroit même où est écrit le mot "glissando". Tenir compte de ces deux observations aux passages similaires.

Rêveur, presque lent  
(sur le Ré)

Von *f expressif*

Clar. *ppp*

**D** Rêveur, presque lent (♩ = 50 env.)

*pp*

(sur le Sol jusqu'à ★)

Von

Clar.

Von

Clar.



Von  
Clar.  
vella

8<sup>a</sup> bassa  
8<sup>a</sup> bassa  
8<sup>a</sup> bassa

Von  
Clar.  
vella

8<sup>a</sup> b  
8<sup>a</sup> bassa

Von  
Clar.  
Velle

pp  
ff  
p  
8ª bassa

Von  
Clar.  
Velle

f  
f  
f  
p  
f  
Ped. Ped. Ped. Ped. \*

Von  
Clar.  
Velle

p cresc.  
p cresc.  
p cresc.  
p  
Ped. Ped.



Von *Même mouvt*  
*molto*  
*pp*

Clar. *molto*

velle *molto*

**G** *Même mouvt* (♩ = 66 env.)  
*pp*  
 11 11 8  
 Led. 6 6 6

Clar. *expressif*  
*mf*

velle *col legno pp*  
*p*

Von *pp*

*pp*  
 11 11 8  
 Led. 6 6 6

Von *pp*

Clar. *mf*

velle *sempre col legno pp*  
*p*

Même mouvt

von *mf*

Clar. *pp*

vielle *pizz. #*  
*p*

**I** Même mouvt (♩=66 env.)

*f*

*p*

von *cresc.*

Clar.

vielle

Pressez un peu  
(sur le Sol jusqu'à \*)

von *mf* *cresc.* *ff* **Rall.**

Clar. *mf* *cresc.* *ff*

vielle *arco* *mf* *cresc.* *ff*

Pressez un peu

**Rall.**

*mf* *cresc.* *ff* *fff*

*7* *7* *9* *9* *7*

*8<sup>a</sup> b...*

**Au mouvt**

Von *fff (trille)*

Clar. *fff (trille)*

Velle *fff* *glissando* *gliss.* *glissando* (8ve réelle)

**I Au mouvt**

*fff*

*f*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.* \*

Von *fff (trille)*

Clar. *fff (trille)*

Velle (\*) *fff* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.* (8ve réelle)

**J**

*fff* *ff*

Von *(tournoyant)* *f*

Clar. *f*

Velle *f*

Piano accompaniment for the third system, featuring dense chordal textures and arpeggiated figures.

(\*) Cette petite note doit être attaquée "sforzando-louré" sur le temps.

Von *f* *cresc.*

Clar. *cresc.*

vclle *f*

*dim.* *mf*

Von *sempre cresc.*

Clar. *sempre cresc.*

vclle *cresc.* *sempre cresc.*

*cresc. (simile)*

Von *Rall. - - - molto*

Clar. *sempre cresc.*

vclle *resc. molto* (sve réelle)

*sempre cresc.* *cresc. molto*

*Rall. - - - molto*

Extatique (Mouv<sup>t</sup> du début)

Von *fff* *expressif*

Clar. *fff* *expressif*

v<sup>(sve)</sup> velle *fff* *expressif*

**K** Extatique (Mouv<sup>t</sup> du début) (♩=50 env.)

*fff*

*led.* *led.* *led.* *led.* etc.

Von

Clar.

v<sup>(sve)</sup> velle

Von

Clar.

v<sup>(sve)</sup> velle

von  
Clar.  
vella

Musical score for the first system, measures 1-4. It features vocal lines for 'von' and 'vella' with lyrics 'mi q' and 'b' above notes, a clarinet line, and a piano accompaniment with arpeggiated chords and slurs.

von  
Clar.  
vella

Musical score for the second system, measures 5-8. It continues the vocal lines and piano accompaniment from the first system, ending with a 'Ped.' marking.

Von  
Clar.  
vella

8  
(trille)

\*

**Robuste, modéré, un peu vif**

Von  
Clar.  
vella

*ff* *p* *ff*

*ff* *ff*

*ff* *p* *ff*

**L Robuste, modéré, un peu vif (♩=66 env.)**

*ff* *p* *ff* *brutal* *sec* *sff* *sfff*

sans led.

*sff* *p*

8<sup>a</sup> bassa

## VIII. Louange à l'Immortalité de Jésus

VIOLON

Extrêmement lent et tendre, extatique

*p* expressif, paradisiaque

PIANO

**A** Extrêmement lent et tendre, extatique (♩ = 36 env.)

(simile)

Ad.

Von

Von

(avec amour) *mf* (sur le Sol) (sur le Ré)

**B**

*mf*

Ad. etc.

Von

*pp* cresc. *pp* cresc.

(\*) Cet accent louré doit rester dans la nuance piano.



von

*f* *dim.*

von

*p* *mf expressif*

von

*pp* *(peu à peu p)*

*pp* *(simile) (peu à peu p)*

von

(avec amour) (sur le Ré)

von *mf* (sur le Sol) *pp* *cresc.*

**D**

*mf* *pp* *cresc.*

von

Un peu ralenti Au mouvt

von *f cresc.* *ff* *dim.* *dim. sempre*

Un peu ralenti Au mouvt

*f cresc.* *ff* *dim.* *(simile) dim. sempre*

von *ppp* (v)

*ppp* *perdendosi*

(terminé au Stalag VIII A. Görlitz, Silésie. en janvier 1941)

